

COFAT

GIA BÁO

Một năm... 12000
 Sáu tháng... 6.80
 Ba tháng... 3.80
 Một số... 0.04

Quản-đo: NGUYỄN-VĂN-CỎA

Đưa báo chí trở lại trước các ông Nguyễn-Văn-Cỏa. Gửi bài về cho ông Lâm-Văn-Pháp.

QUẤT BẢN HÀNG NGÀY

RÀO-QUÁN: 67, Rue Lucien Meunier, 67 - SAIGON
 Ngày thấp nhất: LUỘC-ANHE - Ngày thấp nhất: 303

Caro-nhập: LÂM-VĂN-NGỘ I
 They met the Te-tôn-bà tại Pháp-Đức
 COPPIER INTERNATIONAL DE PUBLICITE
 6, Rue Truchetet - PARIS (VIIE)
 16236

NĂM THỨ 28
 Số 5147
 Ngày thứ hai
 Ngày 21 tháng 11
 (dù)
 NĂM ẤT-MÙI

HAI BÊN ĐỊCH-QUỐC Y-A

đình chiến 15 ngày để thương-thuyết giải hòa

Máy bay Y lai bay trên thành phố Nha Trang...
 Máy bay Y lai bay trên thành phố Nha Trang...
 Máy bay Y lai bay trên thành phố Nha Trang...

Mussolini không chịu trả thành-địa Axom cho Á

Hiện-thời, báo-đài Y rất quan trọng...
 Hiện-thời, báo-đài Y rất quan trọng...
 Hiện-thời, báo-đài Y rất quan trọng...

Giải-hòa bằng cách nào?

R-me - Những dân tộc...
 R-me - Những dân tộc...
 R-me - Những dân tộc...

Xe hơi cần chết một người đạp xe máy

Sớm mai hôm qua 10 giờ...
 Sớm mai hôm qua 10 giờ...
 Sớm mai hôm qua 10 giờ...

Chờn nào...

Mussolini, thủ-tướng nước Ý...
 Mussolini, thủ-tướng nước Ý...
 Mussolini, thủ-tướng nước Ý...

Cuộc xô số

... Hưởng-Đạo ...
 9 giờ 30 đùng khởi sự

Sau khi ban chấp hành...
 Sau khi ban chấp hành...
 Sau khi ban chấp hành...

Một ông gia bị xe hơi đang trong thương

Tối hôm qua 10 giờ...
 Tối hôm qua 10 giờ...
 Tối hôm qua 10 giờ...

Đài Quay

Hôm rày mới nói chuyện...
 Hôm rày mới nói chuyện...
 Hôm rày mới nói chuyện...

Chờn nào...

Một tam của họ Tândinh...
 Một tam của họ Tândinh...
 Một tam của họ Tândinh...

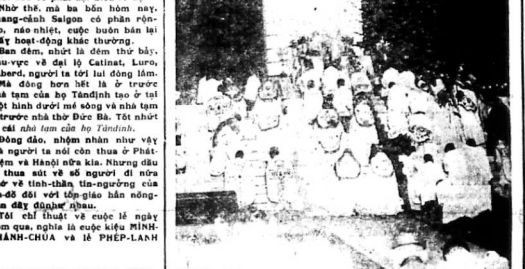
Cuộc lễ Đại Hội Thánh-Thê

đã bề-mạc hồi chiêu hôm qua

KIỆU MINH-THÀNH-CHỦA RẤT LỚN LAO, TÍN-ĐỒ CÔNG-GIAO DỰ ĐỒNG CỎ MÃY CHỤC NGÀN NGƯỜI

Thật tình là lòng trong...
 Thật tình là lòng trong...
 Thật tình là lòng trong...

Như tin úa đăng trong số...
 Như tin úa đăng trong số...
 Như tin úa đăng trong số...



Kiểu xe hơi của chủ nhân...
 Kiểu xe hơi của chủ nhân...
 Kiểu xe hơi của chủ nhân...

Bây giờ, hợp tờ Nam...
 Bây giờ, hợp tờ Nam...
 Bây giờ, hợp tờ Nam...

Có một máy ngân người...
 Có một máy ngân người...
 Có một máy ngân người...

Đức cha Herrgott ở Nam...
 Đức cha Herrgott ở Nam...
 Đức cha Herrgott ở Nam...

Sau khi hát kinh, ban...
 Sau khi hát kinh, ban...
 Sau khi hát kinh, ban...

Cuộc lễ bề-mạc, biển...
 Cuộc lễ bề-mạc, biển...
 Cuộc lễ bề-mạc, biển...

Một trận hỏa-hoạn...
 Một trận hỏa-hoạn...
 Một trận hỏa-hoạn...

200 nóc nhà bị cháy...
 200 nóc nhà bị cháy...
 200 nóc nhà bị cháy...

Vô-vân-Đầu bị...
 Vô-vân-Đầu bị...
 Vô-vân-Đầu bị...

Sớm mai hôm qua 10...
 Sớm mai hôm qua 10...
 Sớm mai hôm qua 10...

Nhật số kéo binh

Mãn đảnh Hoa-binh

Tàu đã tháo-hực thành CỎ-nguyên lại rồi

Hôm trước có tin Nhật...
 Hôm trước có tin Nhật...
 Hôm trước có tin Nhật...

Thắng trận này, binh...
 Thắng trận này, binh...
 Thắng trận này, binh...

Nhưng có tin khác...
 Nhưng có tin khác...
 Nhưng có tin khác...

Binh Nhật đóng tại Vạn lý trường thành

Hiện nay binh Nhật...
 Hiện nay binh Nhật...
 Hiện nay binh Nhật...

Ấn-như-Cảnh hiếp-tước với Phô-Như

Ấn-như-Cảnh đã...
 Ấn-như-Cảnh đã...
 Ấn-như-Cảnh đã...

Chức xe hơi nhào tuốt xuống đường mương

Tối hôm qua, chiếc...
 Tối hôm qua, chiếc...
 Tối hôm qua, chiếc...

... bắt tay?

Yêu nước An-Ninh...
 Yêu nước An-Ninh...
 Yêu nước An-Ninh...



TIN trong nước



THUDAUMOT

MỘ NGƯỜI CẠI BI TRẦU CHÈM TRỌNG THƯỢNG
Bất đầu từ sớm mai thứ sáu, nhà binh có đem biểu diễn tại Thudaumot, do quan nam Vallée quản xuất.

CHOLON

HỎA HOAN
Anh Nguyễn-vân-Giàu làm cu-li nhà ở đường Đóa-hào mỗi ngày đi làm, đóng cửa để nhà lại đó.

BÊNTRE

BÀ GIÀ BỊ XE LỬA CÁN CHẾT TƯƠI
Có tin rằng già già Bình-Chánh xe lửa Saigon chạy xuống Pytho cao một ba già chết tươi.

SOCTRANG

GIẤY TRẦN NHÀ MÁY NGHIÊN GAY TAY ĐUA NHO
Mới đây, tại Sài-xâu có xảy ra một sự rui ro ghê gớm như vậy:

Namkỳ

Tin chính phủ
Số tạo-tác
Các viên chức có tên trong bản thông chức năm 1934.

TÂNAN

AN MANG BI MẬT
Nguyễn-vân-Thao, 22 tuổi con của ông Hương-sư Nguyễn-Xích, nhà ở làng Long từ tổng Thanh - mục - hạ thuộc tỉnh Tân-an.

CANTHO

BI KINH PHONG MỘT TÊN KHÁCH-TRU TẾ XƯƠNG SỐNG MÀ CHẾT
Đêm 9 Decembre 1935, tại vòm Bà Hiệp, làng Mỹ khánh, Cánh, có xảy ra một vụ chết thảm như vậy.

CHAUDOC

VÀ ĐUỒ VỒ CỬU
Ngày 10 Decembre, chiếc xe hơi do Cao-v-Trưng chạy tới Chaudoc xuống Cantho, lúc qua một cái cầu sắt nhỏ có một đứn nhỏ đứt đầu ra ngoi chí ở ngoài, nên xe đứn vào song cầu một cái mảnh đứn nhỏ bết giữa chệt giấy.

EDEN CINEMA

Thư tư 11 giờ tối ba 17 Decembre
ANTONIA
ROMANCE HONGROISE
Phim đẹp, sự tích hay, đạo kép danh tiếng sầm tuồng.

CASINO DE DAKAO

Thư năm 12 giờ Chiều-nhập 15 Decembre
BIRIGEABLE
Trên gác long trời li đét... trên không trung... chớ quên đi coi!

CASINO DE SAIGON
Thư tư 13 giờ tối thứ 19 Dec.
ARLETTE ET SES PAPAS
CÓ RENZO Sđ CYR
Sự-tích lạ kỳ... có một rày ra trên đời!

TRUNG TÂM NGÀY
môt, lo thuốc DIPLORYL chữa khỏi BỆNH LẬU. Không hẳn, không ồm lại, không bị biến khác, không phải rita rầy tới thời. Nhân được 55 quan, sẽ sin gỏi thuốc, không mất công.

CASINO DE SAIGON
Thư năm 12 giờ Chiều-nhập 15 Decembre
BIRIGEABLE
Trên gác long trời li đét... trên không trung... chớ quên đi coi!

Societe Coloniale d'Automobiles et de Matériel Agricole
ĐẠI-LY ĐỘC QUYỀN HIỆU
Ford
FORSON - OLIVER
ĐÀ ĐỚI VỀ ĐAI LO BONNARD, SỐ NHÀ 23-39
PHÒNG-VIỆC - KHO - XƯƠNG-THỢ
Thợ chuyên môn Đầy đủ các h g chính công

TRUNG HUE
Đánh thưng thưng
KỶ-CHƯƠNG
Đánh hàng và thêm nhữ của liem.
NGHI-BỒI-NHÂM ở ngon cholon-cu
75

VIỆT-NAM
Lợi quyền bồi đắp non sông, Ru nhau ta giặt sà phòng VIỆT-NAM
Đời và của Ông Thanh-Sinh, Bentre

NGHI-BỒI-NHÂM
Đánh thưng thưng
KỶ-CHƯƠNG
Đánh hàng và thêm nhữ của liem.
NGHI-BỒI-NHÂM ở ngon cholon-cu
75

Một phòng khám bệnh cho phụ-nữ
Chung tôi lấy làm vui lòng mà hay rằng bà Lương-V-Thanh ở 110-112 St. Benoitte...

火燒紅蓮寺
Hỏa thiêu Hồng-liên tự
Nguyệt-Chánh-Sai: Một thuật
Hỏi thứ hai mươi hai
Hương-sơ Thanh vỵ chúng hay cuộc tri,
Thôn-học-Cầu Tiên-sanh bởi quí hay.

trả Nguyệt vỵ chúng nó đã mất trí khôn rồi, chớ hai đứn con tôi thiệt là thông minh lanh lợi lắm, mà nay cho đến đời cũng vỵ chúng nó sự quá mà sanh ra thần kinh thì loạn như vậy; thiệt là tội nghiệp quá; nên tôi tình phá mau mau đem chúng nó về nhà, dâng rượu thịt để chôn chôn trỵ và điều dưỡng chúng nó ít lâu tình thần bình phục lại được, thì vợ chúng tôi sẽ đem nó trở lại đây lỵ để ông làm ma đáp nghĩa tại sanh và chúng lỵ vợ chúng tôi lại con phải đặt ra ăn nhiều, còn bây giờ đây tôi cũng xin đem chúng lỵ mợ, để tôi ýếm khích của vợ chúng tôi; xin ông lao cho chế rằng tôi vui lòng thâu nạp, thì vợ chúng tôi cảm nghĩa chúng cũng.

chúng tôi cảm nghĩa chúng cũng.
Vừa nói vừa thở tay vào túi, móc ra một gói giấy đỏ coi có hơi nặng, ước cũng có hai ba chục lượng là ít; đem lại để trước mặt Phương-tê-lạng.
Còn Phương-tê-Thanh thấy hai người ấy nói suốt một hồi nên cũng hết nghĩ, vỵ ông ta đã thấy hai đứn nhỏ, trẻ hơn cứu đứn mẹ về tới nay đã hơn 10 bữa, mà chúng nó như si như ngớ, đứng đứng lỵ-đờ, nói nấp ấp ứng, không biết gì hết; nên nay không trách gì là chúng nó không biết cha mẹ chúng nó cũng là sự thường.
Nhưng đứn - sanh của Phương-tê-Thanh chẳng hề

chẳng phải là quá, xin ông mua chớ chớ từ; chúng tôi gặp về đứn thấy điều trị cho hai đứn con, xin ông cứ an lòng thâu nạp.
Người đàn-bà cũng cứ vậy nói van cầu, xin Phương-tê-Thanh vui lòng cho việc thâu đi chớ ngại.
Còn Phương-tê-Thanh là người buôn bán, làm ăn chắt phát thườ nay, thiệt ông ta không hề tham muốn của ai; nhưng mà những của phi-nhã thì không thêm, cho mình đã có công cứu con người ta; khời chừ, lại đem về nhà nuôi dưỡng hôm rày; và lỵ tự noi lòng tốt của người ta đem đến mà báo đáp cho mình, chớ cũng chẳng phải là mình ép buộc chi ai; tương cũng không phải lỵ.
Phương - tê - Thanh một đường là nghĩ như vậy; một đường là thấy hai vợ chồng người lỵ ả cần, nên phải ép lòng ngựa tay tiếp thâu đi gọi bực.
Rồi đứn người đàn-bà thì bằng Hồ - thườn - Hoa, còn người đàn-ông thì bằng Phan-Pực, tởt Phương-tê-Thanh rồi quay quđ đi ra ngoài ngõ.
Phương-tê-Thanh này giữ quen hồi tên họ và quê-quan hai người, bên vợ vỵ chừ quen họ tên họ và quê-quan; cho khỏ Tôi quen hồi tên-sanh. Chẳng hay tên-sanh tên họ là chi? Quê-quán ở xứ nào? Xin cho tôi biết vỵ.
(Còn nữa)

Đầu n...
bà ph...
Cái h...
đường...
Đầu n...
bà ph...
Cái h...
đường...
Đầu n...
bà ph...
Cái h...
đường...
Đầu n...
bà ph...
Cái h...
đường...

TRƯỜNG « PHẬT-HỌC »

XUẤT BẢN NGÀY THỨ BA

Giá báo: "Lục-Tinh Tân-Vân"

Một năm... 12\$00 — Sáu tháng... 6\$50 — Mỗi số... 0\$04



Giá riêng: Trường "Phật-Học"

Một năm... 2\$50 — Sáu tháng... 1\$30 — Mỗi số... 0\$04

Mua chung Lục-Tinh Tân-Vân và Phụ-trương Phật-Học

Một năm... 1\$00 — Sáu tháng... 7\$50

MỸ NHƠN VIỆN

Madeline

SỬA SẮC ĐẸP
BÁNH THỜ THỊ
TAY BÀN CHỌN
TẠM BANG CHẤT
PARAFFINE

Nước hoa
phấn sáp hương
báo hương

46, đại lộ Bonard, Saigon

Có bằng cấp của Mỹ Nhơn Viên KLYTIA
62, Place Vendôme, Paris

Thưa quý bà quý cô,

Tôi may làm báo hánh trình quý bà quý cô biết rằng tôi
mới một Mỹ-Nhơn Viên tại 46, phố Bonard.

Được cử làm chủ cửa hàng trang hoàng rất lịch sự,
chắc quý bà quý cô sẽ vừa lòng.

Bên thềm tôi đang sửa vẻ đẹp của việc bán các tác
chức thì đã có người giúp việc: thao dượt quyền trọng của
tôi.

Có chỗ sắp đặt riêng để làm cho ông bà quý cô các
đánh lễ thờ và làm chất paraffine.

Xin quý bà quý cô chiếu cố, đến viếng Mỹ-Nhơn Viên
thì tôi rất hoan nghinh.

Nay kính
MADELEINE BUI

Dầu Cù-là mới

TÊN LÀ:
PHẬT-LINH-DẦU hay là DẦU BÙ-ĐA
Hộp sắt nhỏ 0\$10
Hộp sắt lớn 0\$20



式圖商標瑞坡大

Dầu này mới phát minh thì là hay, công hiệu như thần
bá phát bá trúng, chứ tên hay mà về dùng thử thì biết.
Cái hộp thiết rất đẹp, bố tôi đem theo mình trong khi đi
đường rất tiện.

PHÒNG KHÁM BỆNH

80, đường Aviateur Garros - SAIGON

HOÀNG PHÒ

Anelco Médecin-Chef des Hôpitaux provinciaux
de l'Annam depuis 1919

Trong mười sáu năm nay đã từng làm Giám Đốc Y Sĩ (Médecin Chef)
tại Bộ Y-Vệ trong nhiều tỉnh ở Trung-Bộ-Cha, Bùn-Cha, Bùn-Cha, Bùn-Cha,
Bùn-Cha, Bùn-Cha.

Vị của một bệnh nội khoa và ngoại khoa và nhất là:

Bệnh đau mắt và bệnh của mắt khàn

Có mặt số và có máy làm vi trùng

GIỜ KHÁM BỆNH

ĐƠN HAI CHỖU
Từ 7 giờ đến 10 giờ Từ 9 giờ đến 6 giờ

TRUYỆN NGẮN

LỖI ĐƯƠNG XUA

Boôi lõi em đêm trong
chiếc phòng không, bị
quang Lan cảm thấy hơi
nặng lạnh lùng lẽ gặt
Cũng giờ rầy, nam xua,
cứng đềm rầy, buổi trước,
đầy vợ, do chồng ngon được
hơn soi lò bực mắng loan
Giọt mưa bên tường lại
đổ giọt cần canh Ve hòa
giọng để, thêm sâu cho hậu
cảnh.

Những phút êm đềm của
đàn Khuya ấy, nhắc cho
Lan cuộc đời kỹ vắng. Còn
đường đó xuân tươi, Lan
không hướng được những
phút êm đềm thu vị của ai-
lành Lan thì thêm mến tiếc:
"già như khi xưa ta không
ham mùi chung đĩnh, ta
không phụ Hương..."

Đồng hồ đã mười hai
tiếng rồi yên lặng Đà nước
hạt giờ đêm rồi, Lan không
chợp mắt được Đà nước
hạt giờ đêm rồi mà Hoàn:
chồng của Lan chưa về gõ
cửa. Có lẽ giờ này, Hoàn
đương say mê trong mộng
phủ-dung, trong trường đồ
bác; man mắt với tấu điểm
trả đĩnh, Lan buồn một
tiếng thờ dai yên lặng.
Tiếng chuông lại điểm
canh, tiếng thân-lân chắc
lười.

Bất giác, Lan nghĩ lại đêm
nào, ở bị viện ra về, Lan
cũng bình khuôn nghĩ nghĩ,
nhưng đây chỉ là những
phút nghĩ nghĩ thần tiên
của một người muốn nên
ai-tình — tức là ngày mà
Lan gặp Hương.

Cái mỹ hiệu Hương-Lan,
Lan còn mang trên chiếc
lành, Hương yêu Lan bằng
một mỹ tình chân thật.
Những đêm dưới nguyệt
trên hoa Hương còn thì
thăm. Anh muốn cho chàng
lấy yêu nầu được đáng hơn,
anh phải hỏi em để được
chung sống trong túp nhà
chứ.

Thời thế nào Hương có
phải là người trên bậc trong
đầu.

Phải, Hương đang ho' in
lắm, cho nên biết bao lần
Lan đâm tình lấy lấy Hương
Hương sẽ giặt ra và khuyển
cang « em không nên thế
chúng ta không trẻ con vậy
được. Còn ai chung đĩnh
hơn Hương nữa — yêu nhau
ta không muốn cho nhau sẽ
phải cảnh thật thối. Biết
rằng về sau cũng nhau ta
được trọn cùng nhau? "

Hỏi Hương đang hoãn đi
hỏi Lan — Hương không hỏi
được Lan — vì nhà Lan
hầu Hương nghèo Hương
không đáng cho Lan trao
thôn — Hương thật vọng-
môn u' tình hiế sang sẽ cho
ai. Cứ mãi yêu nhau trong
cảnh lén lút sao. Không thể
được, nhưng còn Lan —

Lan có thể nhất định được
đời Lan kia mà.

Ngày qua tháng lại trong
lầu gặp nhau, Lan chỉ buồn
rầu mà không thưa. Bao
lần Lan lách đấm thì thăm
mấy câu mà Hương không
hiểu được. Ngày tháng qua,
nhưng buổi trời chiều tịch-
mịch đem cho lòng Hương
nỗi lo lắng cho tương lai.

Hương chỉ còn có thuyết
đánh liều, vì Hương bao
giờ cũng cảm thấy mình
hèn hạ đối với Lan mỗi
phút duyên sao lại có ngăn
ây chuyết.

Ngày tháng qua, Hương
không còn gặp Lan đâu nữa.
Nhưng chiếc chốt lại Hương
lại được chốt tin — Lan sắp
lấy chồng.

Anh Hoàn!

Hương không thể tin
được, nhưng lại phải suy
nghĩ.

— Phải chỉ có như Hoàn
mới có thể so sánh với Lan.
Tuy thế Hoàn chỉ có hình
thứ: Hoàn thật học có
chàng Hoàn chỉ vì sắc, vì
cái yêu chuyết lại. Rồi ngày
kia Hoàn lách đấm, Hoàn
học tình. Chứ! ấy con gì
cảnh là trước giờ.

Mối hoài nghi kia lần
lại hóa ra sự thật.

Hoàn cưới Lan. Nồi buồn
đã bắt đầu từ nay Hương
trong thấy chiếc ô - tô bán
kết hoa chạy ngang trước
cổng, đem cho Hương một
mối sầu...

Lòng Hương lại sanh ra
chấn náo. Trần giới tình
ban sơ ấy, Hương tưởng
được trọn thắm, nhưng
Hương âm. Hương làm
đau đớn, rồi ngày nay bóng
tiếng còn đó, người non
nước vắng đầu?

Rồi ngày tháng qua, tình
cổ Hương lại gặp Lan, gặp
nhau trong buổi tình cờ.
Lan như ngày thơ gọi
Hương, đôi cổ g. Rồi
Hương ra về bán hoàn,
lòng tự hỏi lòng Lan không
quen ta? "

Hương không đưng, bưng
bực quá tim lòng. Hương
biết rằng: Hương phải đoán
chính đối với một người
con gái có chồng, không còn
được nhớ nhưng trong
tưởng nữa. Nhưng Hương
cũng không sao sao sao được
nỗi thương.

Hương làm, Hương chỉ
thương hảo, Hương có biết
đau ngày nay Lan phải bị
ở trong cảnh khổ, rồi hoài
vọng nhớ tiếc lỗi lầm của
xưa.

LÊ-VXS-GIỚI
(Sectrăng)

CLINIQUE MÉDICALE
Góc đường Mayer và Albert 1^{er}, 19, DAKAO (Saigon)
Téléphone: n° 255

DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT
Es-assistant en dermato-ophthiologie à l'Hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Darsenvalisation créée par le Ministère
de l'Hygiène pour la lutte antivenérienne

Có phòng nuôi nhai giá rẻ và phòng thường hằng mắt mũi họng. Có nơi để tắm rửa,
đấm, nước tắm, nước gội, sát trùng bằng kiến hiện tại... Có chỗ riêng để rồi điếm
(radio diagnostic) và để chữa bệnh bằng quang tuyến (dermatovision ion, onde courtes)
Tự chế công bình và chuyển trị các chứng bệnh do bệnh binh đạo gia
đam xương, bệnh bại liệt kinh-lưu.

BỘT

PHOSCAO

LÀ MÓN ĂN ĐIỀM TÂM
CÓ NHIỀU CHẤT BỒ
DỄ TIÊU HÓA

Có gởi biếu hộp nhỏ dùng thử

Viết thư hỏi tại hàng L'UCIA Saigon

Parfums Forvil

Dentifrices du Docteur PIERRE

Dầu thơm 5
phần thơm F
dầu xút tót I
Crème E
Brillantine U
S

Savons thơm
rửa mặt
đánh răng
nước súc
miệng

Đã lập đặc-quan
C. HUCHET
Indochine — Import
40 46, Rue Patrice-Saint-Louis

CÁC CÔ CÔ EM!
Hãy cho các em nhỏ của
quí cô ăn sữa đặc, có đường
NESTLÉ



HIỆU
CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành,
rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon
có sách dạy nuôi dưỡng con nít
bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ
VIDAL - Quý Bà quí Cô muốn
dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

Nam-ký Thuộc-địa Langsa
KIỀM-LÂM SỞ
Năm 1936

LỢI RAO

Đầu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao bao thứ đơn lại, đính bản những rừng cải loại lại tỉnh Châudoc,
Huân và Rachgia

Có nhiều ba hàng hay rừng, có buổi 8 giờ buổi mai, Tòa-Bô Rachgia sẽ thân đơn cho đến 30 tháng giêng Langsa. Năm
1936, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thứ đơn lại, và việc Nhà-nước ban cho đơn trong năm 1936, tại tỉnh Châudoc, Rachgia, Huân
và sau đây:

Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thông-độc Nam-ký 1 m Chấn- Hối-Trưởng. Quan thay mặt cho
Quan Chánh-Bộ Kiềm-Lâm Nam-ký, Quan thay mặt cho Quan Khoa học Nam-ký, 1 m Thuộc-địa.
Thờ về việc đầu giá sẽ xét coi một trong ngày 8 giờ buổi mai.
Đơn xin đầu giá thì không được dư một phần 1 km của 1 dặm về mỗi Cáp. Những số lợi phần trăm không kể.

Table with 12 columns: KHÓA (thứ, Ràng cấn, Lộ thứ, Cáp số), SỐ THUỘC VỀ (Số, Lộ, Cáp), ĐÀ THẠNH (Số, Lộ, Cáp), CẤP ĐƠN (Số, Lộ, Cáp), GIÁ BIÊN (Số, Lộ, Cáp), TIỀN THẾ (Số, Lộ, Cáp), LIÊN TẾ (Số, Lộ, Cáp), CỘT HỮ (Số, Lộ, Cáp). Rows 1-16.

Người nào muốn đầu giá một Cáp 1/2 dặm về mỗi Cáp, thì phải làm đơn có dán kèm kèm giấy cho quan Chánh Hối-Trưởng phòng
đầu giá. Đơn phải ghi rõ nội dung như sau: nhân ra người đầu giá, tên quan Trùm Biện xã tại của mình chứng cho.
Còn tiền thì chứng tạm để đầu theo trong tay viết chữ, thì nạp trước ngày đầu giá. Người nào được phép dự vào cuộc
đầu giá là khi nào trước khi khởi đầu: người Trùm Biện xã địa phương chứng minh có nạp tiền thế chứng tạm 1/2 dặm.
Những điều lệ này và những khoản chi phí phải nộp về việc khai phá rừng cấm để biến ra rừng cấm đầu để biến người
đầu giá, do tiếng nói người này 21 tháng 1 năm 1936, tại thị phố Rachgia và địa phương Nam-ký 1 m Chấn- Hối-Trưởng,
Rachgia, Huân và xã Kiem-Lâm-Cảnh ở Saigon cho người đầu giá mới coi coi.
Mỗi cái đơn xin đầu giá bỏ vào bao thứ đơn lại thì phải ngoài không được để ở nơi khác, chỉ phải biên giờ, ngày và chỗ đầu
giá viết thêm cho biết: chừa cộp số mấy hay 1, không số mấy để đính theo trong tờ rao này.
Cái bao thứ đơn phải ghi rõ phải bỏ vào trong một cái bao thứ đơn ngoài bao thứ đơn thì chỉ để bao gói cho quan Chánh
Hối-Trưởng phòng đầu giá mới thôi.
Nếu ai muốn đầu giá nều cấp 1/2 phải làm riêng một đơn mới cái đơn.
Thờ về đầu giá được phép đem đơn đưa cho quan Chánh Hối-Trưởng phòng đầu giá tại Rachgia và xin biên lại, hay là gởi tại
Đầu thếp theo cách ghi lấy biên lại: những thờ về phải đầu giá thì phòng việc Tòa-Bô Rachgia ngày 28 tháng 1 giêng Langsa, năm
1936 là trở hơn đi.
Saigon, ngày mùng 2 tháng chạp Langsa năm 1935.
Quan Chánh bộ Kiềm-Lâm Nam-ký,
Ry tên: CAZALE

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927

Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon
R. C. Saigon n° 64

Dây thép: CREDITANA-SAIGON
Dây thép nói: SAIGON - 748
-Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của cá nhân, nếu gửi anh từ 3 ly rưỡi mỗi năm,
rẻ hơn tiền một lần và nộp về tức mà anh lợi tức. Tiền này được rút ra chúng
tao cùng được.
-Công-ty cho vay thế chấp và Quốc-trái Pháp, và Quốc-trái Credit National
và những phiếu của các Ngân-hàng Đại Pháp hay là Ngân-hàng Pháp khác hay là chi
pho chứng.
-Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn bằng và lãnh tiền lãi những về quốc-trái
và những tờ chứng phiếu của các công-cấp và các hãng công nghiệp hay là kinh
sắm.
Đặc-biệt có một nền Pháp học Thù-kiểm rất đẹp bằng các tư vấn, để cho cá nhân
nạn được. Xin quý vị hay đến hội-quán hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn
bếp Tối-kiểm kỳ.
(Vợ công-nhận khác, xin hỏi thêm bản Hội)

Tên chỉ của hội: LÂM VẸ VÀNG CHO XỨ SỞ NINH

- BẢN TRỊ SỰ DẠNG DỰ VÀ CỐ VÂN:
Chủ tịch: HUYNH DINH-KHIEM,
Phó chủ tịch: M. TRAN-THINH-TRACHE,
Bối viên: Dr BAILLE de LANGRANIERE, M. Denis LE-PHAT-AN, M. LUU-VAN-ANG, Dr NGUYEN-VAN-THANH, Dr TRAN-VAN-BON, Dr TRAN-VAN-LAN, M. TRAN-DINH-THAO, NGUYEN-THANH-LIEM, Saigon.

(MODELE DE SOUMISSION) kiểu đơn xin đầu giá
(Ecritre en français sur papier timbré, sous double enveloppe)
(Viết chữ Langsa Đơn phải dán cho niêm bỏ vào 2 bao thứ như đã nói trên đây)

Je soussigné (nom et prénom)..... de nationalité..... de résidence au village de..... Canton de
..... Province de..... carte d'impôt..... m'engage par la présente soumission à exploiter le coupe n°.....
sur..... Réserve n°..... affectée à l'exercice 1936, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'a..... n°..... du 21
Mars 1936 et aux clauses et conditions particulières de la vente de 1 je déclare avoir pris connaissance.
J'offre de payer: la somme de..... (en chiffres et en toutes lettres) par ordre de bois de feu.....
(Signature).

MUỒN
Tôi đọc nguyên tiếng
Giá mỗi cuốn: 0,20
Có bán tại nhà in Union Nguyễn-vân-Côn,
57, rue Lucien Meunier. - SAIGON

GÂY MỒN
SIROP DESCHIENS
MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX et MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Etablissements
BROSSARD MOPIN
KẾ nghiệp
Sáng lập từ năm 1908
55 Đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON
Gạch bông tốt, thường hàng, nhiều kiểu
mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ thứ
màu và các vật dụng của ô-Phiáp-Quốc lại
Xin mời quý vị đến xem, kiềng gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mỗi
Hơn-hơn sẽ gởi cho.
VỀ RA THONG THÁ
hàng ở đường L. Lacouture. - Chodui.
gần trại lính tây ở-ma.
Dây thép đã lên:
(Aдрес: (Hàng người)
HARACAOE. - SAIGON

PENSIONNAT HUYNH-KHƯƠNG-NINH
Là một trường trẻ em tốt từ năm 1917.
Có dạy cả các lớp từ lớp một Course Enfantine đến lớp 40
của An-don.
Trường có thầy chuyên môn, dạy giỏi, kỹ luật nghiêm.
Bậc-lãnh học đồng môn tốt phát. Trong các khoa thi học-sinh
của Nhà-trường đều đứng đầu nhiều. Tôi học quá tinh thần.
Trường HUYNH-KHƯƠNG-NINH là trường đáng cho cha mẹ học-
sinh tin cậy.
Huynh Khương-Ninh.

